FINCH

EN Adjustable lanyard for work positioning
IT Cordino di posizionamento sul lavoro con regolatore di posizione
FR Longe réglable de maintien au travail
DE Einstellbares Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung
ES Componente de amarre ajustable para sujeción en posición de trabajo

CE 0333

MADE IN ITALY

LENGHT	REF. No.	WEIGHT
2 m	7L91502**	470 g
3 m	7L91503**	550 g
5 m	7L91505**	625 g

89/686/CEE - Personal protective Equipment against falls from a height
EN358:1999 - Equipment for work positioning and prevention of fall from a height

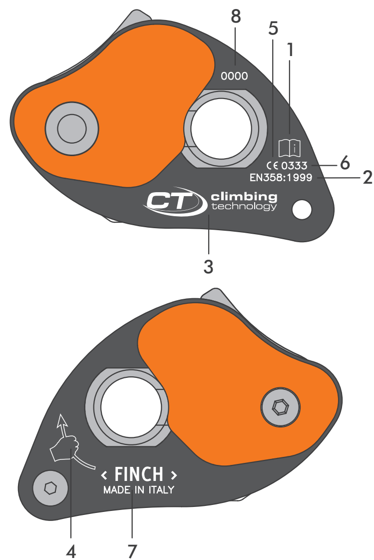
FAILURE TO RESPECT ANY OF THESE WARNINGS CAN RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH!



by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

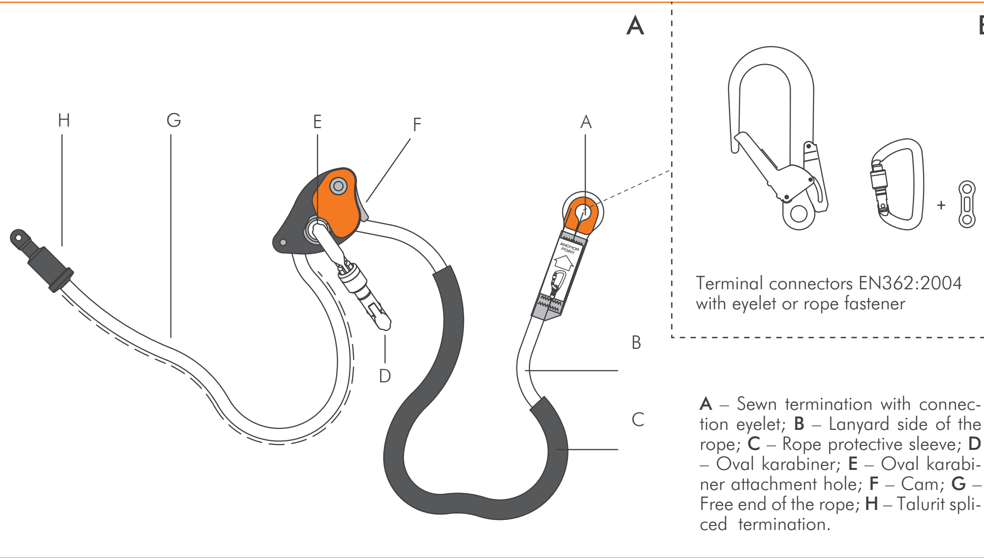
IST23-7L915CT rev.1 - 11/11

1 Marking / *Marcatura* / Marquage / *Markierung* / Marcado



1 – Advise to read the user instructions before using the equipment.
2 – EN358:1999: Number and year of issue of the reference normative (Personal protective equipment against falls from a height – Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards)
3 – Name of the Manufacturer or of the responsible for the introduction in the Market
4 – Correct way of use
5 – C€ Marking
6 – 0333 – Identification of the notify Body responsible for supervising the production.
7 – Product name / model
8 – Batch N / Year of manufacturing

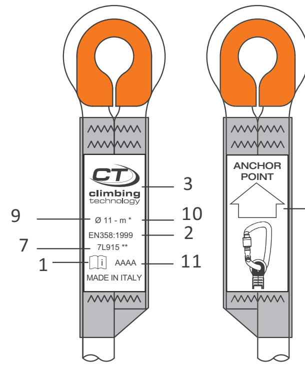
2 *Parts nomenclature* / Nomenclatura delle parti / Nomenclature des parties / *Bezeichnung der Bauteile* / Nomenclatura de las partes



Terminal connectors EN362:2004 with eyelet or rope fastener

A – Sewn termination with connection eyelet; **B** – Lanyard side of the rope; **C** – Rope protective sleeve; **D** – Oval karabiner; **E** – Oval karabiner attachment hole; **F** – Cam; **G** – Free end of the rope; **H** – Talurit spliced termination.

3 Rope label / *Etichetta della corda* / Étiquette de la corde / *Seiletikett* / Etiqueta de la cuerda

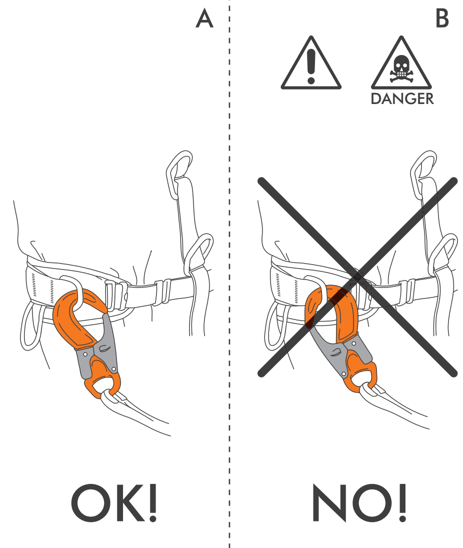


1 – Advise to read the user instructions before using the equipment; **2** – EN358:1999: Number and year of issue of the reference normative ; **3** – Name of the Manufacturer or of the responsible for the introduction in the Market; **4** – Correct way of use; **7** – Product Name / Model; **9** – Diameter of the rope; **10** – Length of the lanyard expressed in (m); **11** – Year of manufacture of the rope

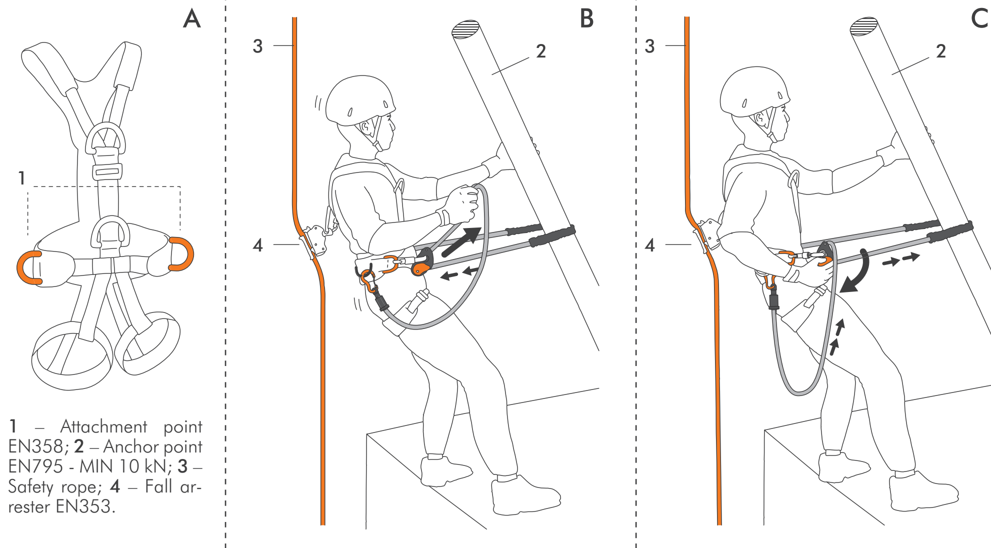
11 Equipment identifying card / *Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento* / Fiche d'identification de l'équipement / *Identifikationskarte der Ausruestung* / Ficha de identificación del equipo

Commercial marking / *Marchio commerciale* / Marque commercial / *Handelsmarke* / Nombre comercial CT	Model / *modello* / Modéle / *Modell* / Modelo	User / *Utilizzatore* / Utilisateur / *Benutzer* / Usuario
Batch No. / *N° di lotto* / N° de série / *Chargennumer* / N° de partida	Date of first use / *Data del primo utilizzo* / Date de première utilisation / *Datum der ersten Verwendung* / Fecha de la primera utilisación	Year of manufacture (two final figures of batch No.) / *Anno di fabbricazione (ultime due cifre del N° di lotto)* / Année de fabrication (deux dernières chiffres du N° de série) / *Herstellungsjahr (Die zwei letzten Ziffern der Seriennummer)* / Año de fabricación (Los dos ultimos numeros del N° de partida)
Norme / *Normativa* / Normative / *Rechtsvorschrift* / Norma **EN358:1999**	Purchase date / *Data d'acquisto* / Date d'achat / *Kaufdatum* / Fecha de compra	

4 Place the connector / *Posizionare il connettore* / Placer le connecteur / Setzen Sie den Karabiner/ Colocar el mosquetón



5 Side attachments mode - EN358 / *Modalità attacchi laterali - EN358* / Modalité accrochage latéral - EN358 / *Mode fuer Seitenverbindung - EN 358* / Modalidad para amarre lateral - EN 358

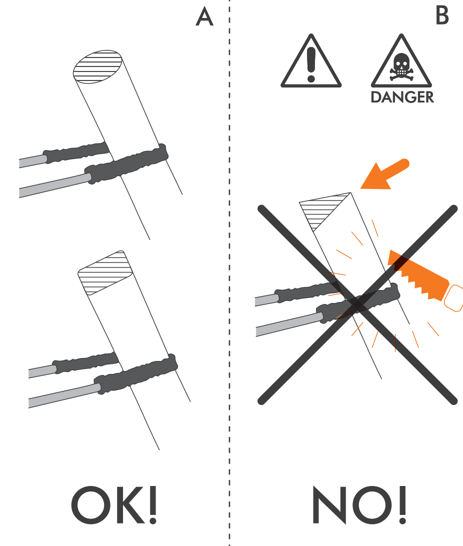


1 – Attachment point EN358; **2** – Anchor point EN795 - MIN 10 kN; **3** – Safety rope; **4** – Fall arrester EN353.

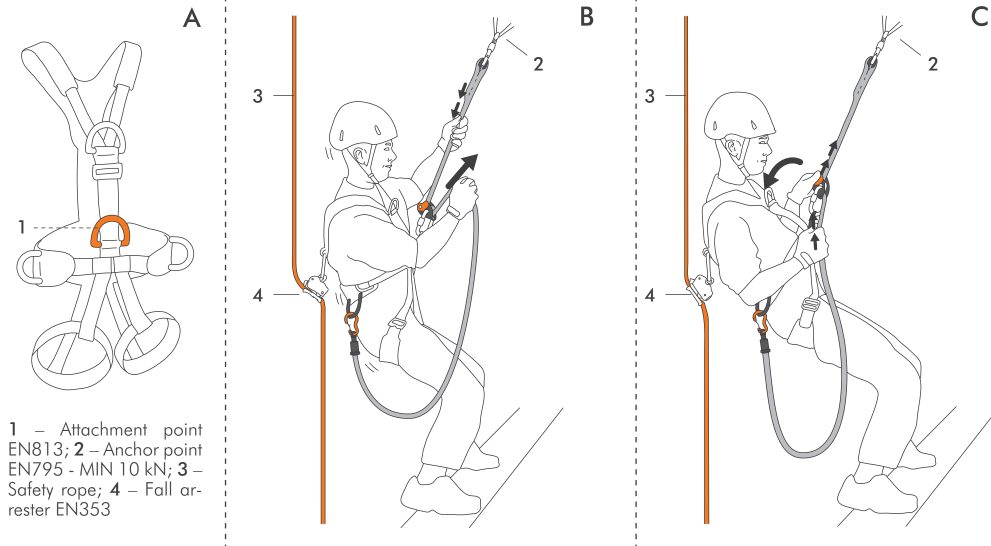
12 Periodical check / *Controllo periodico* / Examen périodique / *Periodische Kontrolle* / Revisión periódica

Date / *Data* / Date / *Datum* / Fecha 1 2 3 4 5 6	Any defect found, any repair made or any other pertinent information / *Difetti verificati,riparazioni effettuate, cosi come ogni altra informazione pertinente* / Défauts remarqués,réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente / *Fehler gefunden, Reparaturen ausgefuehrt oder jede andere gehoerige Information* / Defectos detectados, reparaciones realizadas o qualquier otra información pertinente	Name and signature of the competent person / *Nome e firma della persona competente* / Nom et signature de la personne compétente / *Name und Unterschrift der Person, die kompetent ist* / Nombre y Firma de la persona autorizada
Motive (periodical check-repair) / *Motivo (controllo periodico-riparazione)* / Motif (examen périodique-réparation) / *Grund (periodische Kontrolle-Reparatur)* / Motivos (revisión periódica-reparación)		Due date for next control / *Data prevista per il controllo successivo* / Date du prochain examen périodique prévu / *Erwartetes Datum der naechste Kontrolle* / Fecha prevista para la próxima revisión

6 Beware of sharp edges / *Attenzione agli spigoli vivi* Attention aux arêtes vives / *Vorsicht vor scharfen Kanten* / Tenga cuidado con bordes afilados

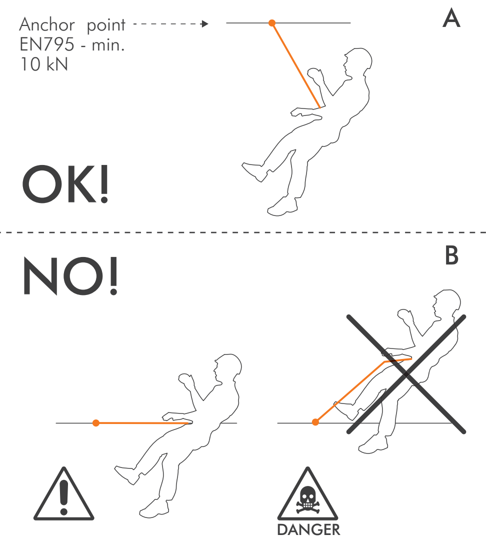


7 Front attachment mode - EN813 / *Modalità attacco frontale - EN 813* / Modalité accrochage frontal - EN813 / *Mode fuer Frontalverbindung - EN 358* / Modalidad para amarre frontal - EN 358

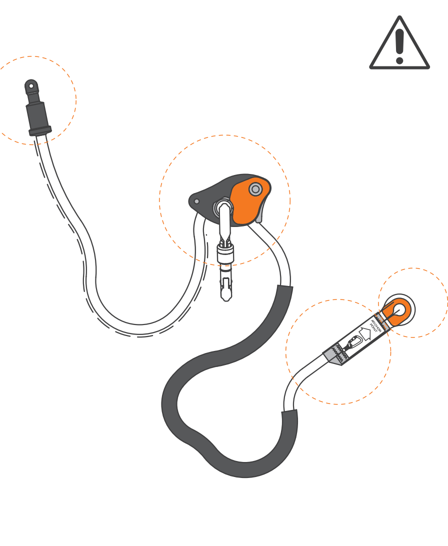


1 – Attachment point EN813; **2** – Anchor point EN795 - MIN 10 kN; **3** – Safety rope; **4** – Fall arrester EN353

8 Position of the user / *Posizione dell'utilizzatore* / Position de l'utilisateur / *Stellung des Benutzers* / Posición del usuario



9 Inspection points / *Punti da verificare*/ Points à vérifier / *Punkten zu prüfen* / Puntos a comprobar



PPE TESTED BY:



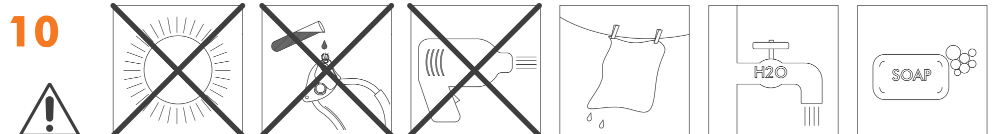
NOTIFIED BODY **"0082"**
8 rue Jean-Jacques Vernazza -
Z.A.C. Saumaty-Séon BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

NOTIFY BODY RESPONSIBLE FOR SUPERVISING THE PRODUCTION:



AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY **"0333"**
11, rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex
FRANCE

10



ENGLISH

ADJUSTABLE LANYARD FOR WORK POSITIONING FINCH
USER INSTRUCTION – EN358:1999 – Read carefully before using this equipment.

These user instruction include the necessary information for a correct use of the adjustable lanyard for work positioning FINCH. This PPE is intended to be included in a fall protection system as, for example, harnesses and life lines. Full body harnesses are the only mean of retaining for the body permitted in a fall arrest system. **ATTENTION! Specific apprenticeship in the activities defined in this field of application is mandatory before use.** The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained: the user is wholly responsible for any consequence accident or fatality determine by an incorrect use. Whoever doesn't accept this responsibility must not use this device. The implementation of PPE, doesn't justify to imperil yourself to risks that can even lead to fatality: **THE USER IS FULLY RESPONSIBLE FOR THE RISKS HE DECIDES TO UNDERTAKE.**

Before use is required to:
- have read and understood these user instructions;
- have received specific training in its proper use;
- become familiar with its usage, performances and limitations;

Whilst using this equipment:
- verify that the system is correctly assembled, all components must not interfere one with the other;
- verify that the equipment is perfectly complementary and that is conforming with the rule and regulations in force.

Before performing work at heights:
- it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty;
- inform the operator about the rescue plan.

Moreover:
- always ensure that the health conditions of the User are such to grant the safe employ of the device.
- it is recommended that PPE is supplied to the final user. In alternative, the PPE must be thoroughly checked, before and after each use, by a qualified and authorized Inspector. It is prohibited to alter, modify the device. Improper way of use are countless, only a few of them are highlighted in these user instructions (crossed drawings). **ONLY THE TECNIQUES INDICATED AS CORRECT ARE PERMITTED. Any different way of use must be considered as PROHIBITED.**

1 – NOMENCLATURE OF PARTS (fig. 2A)
A – Sewn termination with connection eyelet; B – Lanyard side of the rope; C – Rope protective sleeve; D – Oval karabiner; E – Oval karabiner attachment hole; F – Cam; G – Free end of the rope; H – Talurit spliced termination.

2 – CHECK LIST
Before each use verify:
- there are no visible signs of corrosion, abrasion or deformations;
- the good functioning of the cam;
- the karabiner, placed in the device attachment hole, rotates freely;
- the karabiner locking system works properly;
- watch out for dirt, (ex. sand or mud);
- rope and tacks do not show signs of corrosion, burns, wear, cuts or frying yarns.
In case you have any doubt, do not use this device and replace it immediately.

During each use:
- regularly check the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system;
- make sure that nothing interferes with the functioning of the device;
- make sure the karabiners lock properly and are firmly closed.

3 – USER INSTRUCTIONS
The adjustable lanyard for work positioning FINCH is not meant for arresting a fall. In case the work placement exposes you to the danger of falling from a height, this device must be used in combination with an appropriate fall arrest system or collective protection. Take care about the free fall distance required by a fall arrest system to avoid any impact or obstacle in the event of an accident. You must use the oval karabiner supplied, in the device attachment hole (E). The use of any larger karabiner may lead to a malfunctioning of the device. The sewn termination with eyelet (A) is compatible with any karabiner certified EN362:2004 equipped with a rope fastener (**fig. 2B**). To keep in place the free end of the rope, use the small eyelet on the talurit termination (G), for example, by mean of an accessory karabiner. **ATTENTION! Never use the free end of the rope for connecting to an anchor point!** This equipment is meant to be used in normal climatic conditions tolerated by People. Attached to this instruction of use, you will find a technical schedule conforming to (EN365:2004) that must be completed and updated by the User (**fig. 11-12**). If the technical schedule is missing, do not use this equipment. During the use, it is essential for your own safety, that the device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. You must use only anchor points that conform to the requirements of EN795 (min. 10kN) they must be free from burrs or cutting edges (**fig. 6A**). The anchor point must be located at or above waist level to minimize the eventual free fall distance (**fig. 8A**). Once the lanyard is placed, it must be kept in tension in such a way to prevent a free fall superior to 0,5m. The adjustment lanyard for work positioning FINCH can be used in two modes:

A) Side attachments mode - EN358: Connect the oval karabiner to a side attachment D-ring EN358 (**fig. 5A**). Pass the lanyard around the structure and properly link the termination connector to the opposite D-ring of your harness correctly (**fig. 4A**). Make sure the protective sleeve safeguards the rope. To shorten the distance, pull the free end of the rope (**fig. 5B**). To increase the distance, hold the regulator and gently twist it (**fig. 5C**).

B) Front attachment mode - EN813: Connect the oval karabiner to the ventral D-Ring EN813 (**fig. 7A**). Connect the termination connector directly to the anchor point. To shorten the distance pull the free end of the rope (**fig. 7B**). To increase the distance, hold the regulator and gently twist it (**fig. 7C**). Always hold in your hand the free end of the rope.

4-MARKINGS
The following information are engraved on the length regulator (**fig. 1**):
1) Advise to read the user instructions before using the equipment;
2) EN358:1999 – Number and year of issue of the reference normative (Personal protective equipment against falls from a height – Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards);
3) Name of the Manufacturer or of the responsible for the introduction in the Market;
4) Correct way of use;
5) CE Marking;
6) 0333 – Identification of the notify Body responsible for supervising the production;
7) Product name / model;
8) Batch N / Year of manufacturing;
The information must be clearly visible during the whole life span of the device.

The following information are printed on the termination of the lanyard (**fig. 3**):
1) Advise to read the user instructions before using the equipment;
2) EN358:1999 – Number and year of issue of the reference normative (Personal protective equipment against falls from a height – Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards);
3) Name of the Manufacturer or of the responsible for the introduction in the Market;
4) Correct way of use;
7) Product Name / Model;
9) Diameter of the rope;
10) Length of the lanyard expressed in (m);
11) Year of manufacture of the rope.

5 - MAINTENANCE (Fig. 9 - 10)
Always check before, during and after each use the good working condition of your lanyard: In addition to your daily check it is mandatory, at least once every 12 months, to perform an in-depth inspection of the equipment carried out by a competent and authorized Inspector. Look for signs of wear, corrosion, cracks on the surfaces, deformation. Check the rope for cuts, loosen yarns, signs of corrosion, burns. Check the stitches and talurit. Replace immediately the lanyard showing any of the described signs. Replace immediately the lanyard in case you are in doubt about it's good state of conservation. Replace immediately the lanyard that arrested a fall. Even if no sign of wear is visible, the strength of the device could result seriously diminished. Avoid exposing the lanyard to heat sources, contact with abrasive materials and sharp objects, corrosive substances. Wash the lanyard with fresh, room temperature water, if necessary, add neutral soap. Rinse under fresh water and remove the water in excess, with a soft rug. Let the lanyard dry in the open air, away from direct sun light or heat sources.

6 - STORAGE AND TRANSPORTATION
Remove the lanyard from its package, store it in a well-ventilated and dry place, away from aggressive chemical substances. Never pack away your lanyard wet, never store your lanyard in environment with a saline atmosphere. No explicit attention is required for a correct transportation, apart from the advices above mentioned. Avoid leaving your equipment in your car or in other closed places exposed to the sun.

6 - OUTWEAR
It is very difficult to determine the longevity of a lanyard because it is influenced by many different factors: Wear, intensive or incorrect use, environmental conditions, incorrect storage etc.(list not exhaustive). As general guidance, the following exemplification can be applied: 10 Years for products including textile or plastic parts, indefinite for hardware made of metallic materials. It is advisable, in any case, to substitute your equipment at least every 10 years because meanwhile, techniques, rules and regulations may have changed and your lanyard could result incompatible with other components of the fall protection system.

8 - GUARANTEE
3 Years guarantee against all manufacturing faults and or defective materials. Excluded from the guarantee are the normal wear, alterations, improper use and or storage, negligence, incorrect maintenance.

9 - RESPONSIBILITY
Climbing Technology by Aludesign S.p.A or the responsible for the introduction in the market, deny any liability for accidents, damages, fatalities occurred in derivation or after the incorrect use of this product, items altered or repaired without the authorization in writing of the Manufacturer. Climbing Technology by Aludesign S.p.A or the responsible of the introduction in the market, decline any responsibility in case of failure following these user instruction. It is compulsory that if this product is sold outside the original Country of destination, these user instructions and the relevant check list must be translated, by the Vendor, in the official language of the Country where the device will be used.

ITALIANO

CORDINO CON REGOLATORE DI POSIZIONE FINCH
ISTRUZIONE PER L'USO – EN358:1999 - Leggere attentamente prima dell'uso.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del cordino con regolatore di posizione FINCH nell'ambito lavori in altezza. Esso è un dispositivo di protezione individuale (DPI) destinato ad essere integrato in sistemi di protezione contro le cadute, per esempio imbracature e funi; le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possano essere impiegati in un sistema di arresto caduta. **ATTENZIONE! Un'adeguata formazione per le attività che riguardano il campo di applicazione del dispositivo è indispensabile prima dell'utilizzo.** L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate: chiunque utilizzi in modo errato od improprio il dispositivo si assume personalmente tutti i rischi e le responsabilità circa danni, ferite o morte che possano verificarsi di conseguenza. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questo prodotto. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi anche mortali: **L'UTILIZZATORE È RESPONSABILE DEI RISCHI AI QUALI SI ESPONE.**

Prima dell'utilizzo occorre:
- aver letto attentamente e compreso queste istruzioni d'uso;
- aver acquisito una formazione adeguata circa il suo utilizzo;
- aver acquisito familiarità con il dispositivo e conoscerne le prestazioni ed i limiti;

Prima di ogni utilizzo:
- verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro;
- verificare sempre che l'insieme delle attrezzature in possesso dell'utilizzatore sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore;

Prima di intraprendere un lavoro in fune:
- va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà.
- informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta.

Inoltre:
- assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro dell'attrezzo in caso di impiego sia normale che d'emergenza.
- si dovrà prescrivere, se necessario, che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure si dovrà sottoporre il prodotto a controllo da parte di personale competente e abilitato prima e dopo l'uso.

Non è consentito apportare alterazioni, modifiche o aggiunte all'attrezzo. I modi di utilizzo errati od impropri del prodotto sono molteplici e solo alcuni di essi sono illustrati in questa nota e barrati con una croce. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME CORRETTI SONO AMMESSI: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come VIETATI.**

1 - NOMENCLATURA (fig. 2A)
A – Asola per connettore terminale; B – Lato corda impegnato / carico; C – Guaina di protezione; D – Connettore ovale; E – Foro per connettore ovale; F – Camma di bloccaggio; G – Lato corda libero; H – Talurit fine corsa

2 - CONTROLLI
Prima di ogni utilizzo verificare che:
- non vi siano segni di usura, corrosione o deformazione;
- la camma di bloccaggio ruoti correttamente senza impuntamenti;
- il connettore inserito nel foro dell'attrezzo possa ruotare senza impedimenti esterni;
- il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente;
- non vi sia presenza di sporco (es. sabbia);
- la corda e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni.
In caso di incertezza non usare il prodotto e sostituirlo immediatamente.

Durante ogni utilizzo:
- verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema;
- accertarsi che nessun corpo estraneo vada ad interferire con il funzionamento dell'attrezzo;
- controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati.

3 - ISTRUZIONI D'USO
Il cordino di posizionamento con regolatore FINCH non è adatto ad arrestare le cadute. Dove esista il rischio di caduta esso va integrato con dispositivi anticaduta individuali o, in alternativa, protezioni collettive. In un sistema di arresto caduta è essenziale, per ragioni di sicurezza, verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro, prima di qualsiasi utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Nel foro del regolatore (E) si deve utilizzare il connettore ovale a norma EN362:2004 in dotazione. L'uso di un connettore a base larga potrebbe compromettere il buon funzionamento del dispositivo. L'asola terminale del dispositivo (A) è compatibile con tutti i connettori a norma EN362:2004 dotati di fermacorda (**fig. 2B**). La piccola asola collegata al talurit serve per tenere in ordine il lato corda libero (G), ad esempio per mezzo di un moschettone portachiavi. **ATTENZIONE! Non usare per collegarsi ad ancoraggi!** Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo. In allegato alla presente istruzione troverete una scheda tecnica (conforme alla EN365:2004) che dovrà essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore (**fig. 11-12**). In mancanza della scheda tecnica, astenersi dall'uso del dispositivo. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (min 10 kN), che non presentino spigoli taglienti (**fig. 6A**). L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (**fig. 8A**). Una volta posizionato, il cordino dovrà rimanere teso in modo tale da non consentire una caduta superiore a 0,5 m. Il cordino di posizionamento può essere utilizzato in due modalità:

A) Modalità attacchi laterali - EN358: collegare il connettore ovale ad un attacco laterale EN358 (**fig. 5A**). Fare passare il capo di corda con connettore terminale dietro al punto di ancoraggio, in modo da circondarlo, e collegare il connettore terminale all'attacco laterale libero in modo corretto (**fig. 4A**). Utilizzare la guaina di protezione per preservare la corda. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (**fig. 5B**); per aumentarla, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo (**fig. 5C**).

B) Modalità attacco frontale - EN813: collegare il connettore ovale all'attacco ventrale EN813 (**fig. 7A**) e collegare direttamente il connettore terminale al punto di ancoraggio. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda ((**fig. 7B**); per aumentarla, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (**fig. 7C**).

4 - MARCATURA
Sul regolatore sono riportate le seguenti indicazioni (**fig. 1**):
1) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo;
2) EN358:1999 - Numero e anno della norma EN di riferimento (Personal protective equipment against falls from a height - "Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards");
3) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato;
4) Senso di utilizzo corretto del regolatore;
5) Marchio CE;
6) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione;
7) Modello del prodotto;
8) Numero del lotto e anno di produzione.
Verificare che le indicazioni incise sull'attrezzo siano leggibili anche dopo l'uso.

Sull'etichetta della corda sono riportati (**fig. 3**):
1) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo;
2) EN358:1999 - Numero e anno della norma EN di riferimento;
3) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato;
4) Senso di utilizzo corretto del regolatore;
7) Modello del prodotto;
9) Ø della corda;
10) Lunghezza del cordino di posizionamento
11) Anno di fabbricazione della corda

5 - MANUTENZIONE (fig. 9-10)
Verificare sempre prima, dopo e durante l'utilizzo il buono stato del cordino: è indispensabile una verifica periodica effettuata da personale competente e abilitato almeno ogni 12 mesi. Verificare che non vi siano segni di usura, corrosione, abrasioni, bruciature, fili tagliati, sfilacciature e che la cucitura sia perfettamente integra. Sostituire immediatamente il cordino nel caso presenti un solo difetto tra quelli citati. Sostituire sempre il cordino in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. Sostituire il cordino qualora sottoposto ad una forte caduta, anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo: la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi o taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua dolce a temperatura ambiente (circa 20°C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquare con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore dirette e al riparo dalla luce del sole.

6 - STOCCAGGIO E TRASPORTO
Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e areato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezzature prima che siano completamente asciutte ed evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.

7 - LONGEVITÀ
Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da diversi fattori: utilizzo frequente o scorretto, ambiente, usura, forti sollecitazioni, errato stoccaggio etc. (lista non esaustiva). A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi:
- 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili
- indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire il dispositivo almeno ogni 10 anni, perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e questo potrebbe non essere più conforme alle norme o compatibile con gli altri attrezzi del sistema. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata. Cessare l'utilizzo del dispositivo se i controlli prima e durante l'uso non sono soddisfacenti, se ha subito notevoli sforzi, un forte urto o se si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità. Eliminare il prodotto anche se non si ha cognizione dell'intero percorso del suo utilizzo od in caso diventi obsoleto rispetto alle normative vigenti.

8 - GARANZIA
Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione.

9 - RESPONSABILITÀ
Climbing Technology by Aludesign S.p.A e il responsabile dell'immissione sul mercato declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, articoli modificati o riparati da personale non espressamente autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde solo degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del prodotto. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatisi a seguito di un utilizzo non corretto dei propri prodotti da parte dell'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e scheda tecnica. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.

FRANÇAIS

LONGE REGLABLE DE MAINTIEN AU TRAVAIL FINCH
NOTICE D'UTILISATION – EN358:1999 - À lire attentivement avant l'emploi.

Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement la longe réglable de maintien au travail FINCH pour les travaux en hauteur. Il s'agit d'un équipement de protection individuelle (EPI) permettant le maintien d'une personne de façon à empêcher la chute. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute. ATTENTION! Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation appropriée aux activités qui concernent le domaine d'application. Les personnes qui utilisent ce dispositif d'une façon erronée ou impropre, prennent personnellement tous les risques et les responsabilités en cas de dommage, blessures ou mort, qui peuvent en dépendre. Les personnes qui ne peuvent pas assumer ces responsabilités et risques ne doivent pas utiliser cet article. Se munir d'un dispositif de protection individuelle contre les chutes (DPI) ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer à des risques même mortels. **L'UTILISATEUR EST RESPONSABLE DES RISQUES AUXQUELS IL S'EXPOSE.**

Avant l'utilisation il faut:
- lire attentivement et comprendre cette notice d'utilisation;
- avoir reçu une formation appropriée à son utilisation;
- avoir pris conscience du dispositif, de ses capacités et de ses limites.

Avant toute utilisation:
- vérifier que l'ensemble du système soit correctement assemblé et que ses composantes opèrent sans interférer les unes sur les autres;
- toujours vérifier que l'ensemble de l'équipement de l'utilisateur soit composé par des produits compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables en vigueur.

Avant de commencer un travail sur corde:
- il faut prévoir une procédure de secours pour la récupération de l'opérateur en difficulté;
- il faut informer l'utilisateur de cette procédure de secours prédéfinie.

De plus:
- on doit s'assurer des bonnes conditions physiques de l'utilisateur qui pourraient conditionner la sûreté lors de l'emploi normal du produit et en cas de sauvetage;
- si nécessaire, il faudra indiquer que le produit soit remis individuellement à l'utilisateur, dans le cas contraire il faut soumettre le produit à des contrôles "pré" et "post" utilisation par du personnel compétent.

Il est interdit d'apporter des modifications, altération ou ajout à l'équipement. Il y a nombreux cas d'utilisation à proscrire, dans cette notice seuls quelques uns d'entre sont représentés. **SEULES LES UTILISATIONS INDIQUÉES SONT ADMISES COMME CORRECTES: toutes autres utilisations possibles sont à considérer come INTERDITES.**

1 - NOMENCLATURE (fig. 2A)
A – Butée pour connecteur terminal
B – Partie corde engagée/charge
C – Gaine de protection
D – Connecteur ovale
E – Trou pour connecteur ovale
F – Came de blocage
G – Partie corde libre
H – Talurit fin de course

2 - CONTROLES
Avant chaque utilisation vérifier que:
- il n'y ait pas de signes d'usure, corrosion ou déformation;
- la came de blocage tourne librement sans se coincer;
- le connecteur dans le trou de l'équipement puisse tourne sans obstacles externes;
- le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement;
- il n'y ait pas de salissure ou poussière (par exemple sable);
- la corde et les coutures ne présentent pas de coupure, de point d'usure, d'abrasions, de brulures ou de corrosions.
En cas de doute, ne pas utiliser le produit et le remplacer immédiatement.

Pendant chaque utilisation:
- vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit, les points de liaison et la disposition des autres composantes du système;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de corps étrangers qui puissent interférer avec le bon fonctionnement de l'équipement;
- vérifier le bon fonctionnement du système de fermeture du connecteur avant et après chaque emploi.

3 – NOTICES POUR L'EMPLOI
La longe réglable de maintien au travail avec régulateur FINCH n'est pas apte à arrêter les chutes. Lorsqu'il existe un risque de chute, il faut l'intégrer avec un dispositif antichute individuel, ou, en alternative utiliser un système de protection collective. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de la chute. Dans l'orifice du régulateur (E) il faut utiliser le connecteur ovale fourni, conforme à la norme EN362:2004. L'utilisation d'un connecteur base large pourrait compromettre le bon fonctionnement du dispositif. La butée terminale du dispositif (A) est compatible avec tous les connecteurs EN362:2004 munis de bloque-corde (**fig. 2B**). La petite butée liée au TALURIT (I) sert à accrocher la partie libre de la corde (G), par exemple avec un mousqueton porte-clefs. **ATTENTION! Ne l'utiliser pas pour se lier aux ancrages!** Le dispositif a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme. En pièce jointe à la présente, vous trouverez une fiche technique (conforme à la EN365:2004) qui doit être remplie et mise au jour par l'utilisateur (**fig. 11-12**). En l'absence de cette fiche, ne pas utiliser le dispositif. Lors de l'utilisation, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. On doit utiliser exclusivement des points d'ancrage, conformes à la EN 795 (10 kN), qui ne présentent pas d'arrêtes vives (**fig. 6A**). L'utilisateur doit toujours se trouver au-dessous du point d'ancrage (**fig. 8A**). Une fois positionnée, la corde doit rester tendue de manière à ne pas subir une chute supérieure à 0,5 m. La longe de maintien peut être utilisée selon deux modalités:

- Modalité accrochage latéral - EN358: lier le connecteur ovale à un accrochage latéral EN358 (**fig. 5A**). Faire passer le brin libre de la corde avec connecteur derrière le point d'ancrage, jusqu'à l'entourer, et lier le connecteur terminal à l'accroche latérale de façon correcte (**fig. 4A**). Utiliser la gaine de protection pour préserver la corde. Pour réduire la distance tirer le brin libre de la corde (**fig. 5B**); pour l'augmenter, empoigner et mettre en rotation progressivement l'équipement (**fig. 5C**).

- Modalité accrochage frontal - EN813: lier le connecteur ovale à un accrochage ventral EN813 (**fig. 7A**) et lier directement au connecteur terminal au point d'accrochage. Pour réduire la distance tirer le brin libre de la corde (**fig. 7B**); pour l'augmenter, empoigner et mettre en rotation progressivement l'équipement (**fig. 7C**).

4 - MARQUAGE
Sur le régulateur sont indiquées les indications suivantes (**fig. 1**):
1) Logo qui informe l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation;
2) EN 358:1999: numéro et année de la norme EN de référence (Equipement de protection individuel contre les chutes de hauteur - "ceinture de maintien au travail, de retenue et longes de position de travail");
3) Nom du constructeur ou du responsable de mise sur le marché;
4) Sens d'utilisation correct du régulateur;
5) Marquage CE;
6) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production
7) Modèle du produit;
8) Numéro du lot et année de production
Vérifier que les indications marquées sur l'équipement soient lisible même après utilisation.

Sur l'étiquette de la corde il y a indiqué (**fig. 3**):
1) Logo qui informe l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation;
2) EN358:1999: numéro et année de la norme EN de référence;
3) Nom du constructeur ou du responsable de mise sur le marché;
4) Sens d'utilisation correct du régulateur;
7) Modèle du produit;
9) Ø de la corde;
10) Longueur de la longe de maintien;
11) Année de fabrication de la corde.

5 - ENTRETIEN (fig. 9-10)
- Vérifier toujours avant, après et lors de l'utilisation le bon état de la corde. Il est indispensable qu'une vérification périodique soit réalisée par des personnes compétentes et habilités, au moins tous les 12 mois;
- Vérifier qu'il n'ait pas des signes d'usure, corrosion, abrasions, brûlures, fils coupés, déchirures et que la couture soit parfaitement intègre;
- Remplacer immédiatement la corde, au cas où elle présente même un seul défaut parmi ceux indiqués;
- Remplacer la corde en cas d'incertitude sur son bon état;
- Remplacer la corde après une forte chute, même si aucun défaut ou dégradation est visible à l'examen visuel: sa résistance initial pourrait être sérieusement diminuée;
- Éviter le contact avec des sources de chaleur, matériaux abrasifs ou coupants, substances corrosives ou dissolvants;
- Nettoyer avec de l'eau douce tiède (environ 20°C) et si nécessaire ajouter du savon neutre; rincer avec de l'eau potable, éliminer à l'aide d'un chiffon sec, l'eau et les résidus éventuels. Laisser sécher à l'abri des sources de chaleur directes et à l'abri des rayons du soleil.

6 - STOCKAGE ET TRANSPORT
Enlever l'équipement de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être exempt de toute substance corrosive ou dissolvants, source de chaleur et l'équipement ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui pourraient l'endommager. Ne jamais stocker l'équipement qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans des endroits avec une haute concentration saline. Il n'y a aucune précaution particulière à adopter pendant le transport, sinon les indications ci-dessus citées. Ne jamais laisser cet équipement dans une voiture ou dans milieux fermés exposés au soleil.

7 - LONGÉVITÉ
Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liés à divers facteurs: l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant, l'usure, la corrosion, les fortes contraintes, le stockage incorrect, etc. (cette liste n'est pas exhaustive). À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des éléments:
- 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles
- indéfinie pour les produits métalliques. Nous vous conseillons, de toute façon, de remplacer vos équipements au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos équipements pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et intensité d'utilisation. En cas d'un doute, même minime, sur le bon état de l'équipement, remplacez-le immédiatement. Ne pas utiliser le dispositif, si les contrôles "pré" et "post" utilisation ne sont pas satisfaisant, s'il a subi de grands efforts, un grand choc ou si vous avez un doute, même minimal, sur sa fiabilité. Eliminer le produit si vous n'avez pas connaissance de l'historique de son utilisation ou s'il devient obsolète par rapport aux normes en vigueur.

8 - GARANTIE
Ce produit est garanti pour trois ans contre tous défauts de fabrication ou des matériaux employés. Cette garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le stockage incorrect, les dommages provoqués par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien.

9 - RESPONSABILITE
Climbing Technology by Aludesign S.p.A et le responsable de la mise sur le marché, déclinent toutes responsabilités en cas d'utilisation incorrecte, situation inadaptée, équipements modifiés ou réparés par des personnes non-autorisées par le fabricant. Le fabricant répond selon les conditions d'utilisation auxquelles le produit est destiné. Il n'est pas responsable en cas de mauvais entretien ou de négligence de l'utilisateur, qui pourraient aggraver les conditions d'utilisation qui pourraient apparaître lors de l'utilisation du produit. Le producteur décline toute responsabilité en cas d'accident, blessures ou décès causés par une utilisation incorrecte du produit par l'utilisateur. Le producteur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le producteur décline toute responsabilité en cas de mise sur le marché d'un produit fini sans notice d'instruction et fiche technique. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que, si le produit est vendu dans un Pays différent de celui de destination, le revendeur fournisse ces notices d'instructions dans la langue officielle du Pays où le produit sera utilisé.

DEUTSCH

EINSTELLBARES VERBINDUNGSMITTEL ZUR ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG " FINCH" – EN 358:1999 – Vor dem Gebrauch müssen diese aufmerksam gelesen werden.

Diese Gebrauchsanweisungen enthalten für einen korrekten Gebrauch der Einstellbares Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung " FINCH" notwendige Informationen im Rahmen der Arbeiten auf Höhen. Es handelt sich um eine individuelle Sicherheitsvorrichtung, die in Absturzsicherheits-Systemen, wie z.B. Sicherheitsgurte oder Seile, integriert wird; die kompletten Sicherheitsgurte sind die einzigen Halterungsvorrichtungen für den Körper, die in einem Absturzsicherheitssystem verwendet werden können. ACHTUNG. Vor der Benutzung dieser Vorrichtung ist eine zweckmäßige Ausbildung der Tätigkeit, die den Anwendungsbereich der Vorrichtung betrifft, wesentlich. Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer bestimmt: Wer diese Vorrichtung auf unsachgemäße und falsche Art benutzt, haftet persönlich für die konsequenten Gefahren und ist persönlich für darauf zurückzuführende Schäden, Verletzungen oder Tod verantwortlich. Wer nicht in der Lage ist diese Verantwortung tragen zu können, darf diese Vorrichtung keinesfalls benutzen. Eine individuelle Sicherheitsvorrichtung tragen bedeutet nicht, dass man sich, auch tödlichen, Gefahren aussetzen kann. **DER BENUTZER HAFTET PERSÖNLICH FÜR SICH AUSSETZENDE GEFAHREN.**

Vor der Benutzung dieser Vorrichtung muss:
- die Gebrauchsanweisung aufmerksam gelesen und verstanden werden;
- der Benutzer angemessen über die Anwendung ausgebildet sein;
- der Benutzer eine Vertraulichkeit mit der Vorrichtung haben und ihre Leistung und Grenzen kennen.

Vor jeder Benutzung:
- überprüfen, dass das System korrekt zusammengebaut ist, ohne dass die einzelnen Bestandteile gegenseitig interferieren;
-Muss sichergestellt werden, dass die Bauteile miteinander kompatibel sind und den gültigen gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien entsprechen.

Vor den Arbeitsbeginn am Seil:
- muss immer ein wirksames und sicheres Rettungsmanöver einberechnet werden, um dem Benutzer zur Hilfe zu kommen, falls er in Schwierigkeit geraten sollte.
- Den Benutzer über das Vorhandensein des Rettungsmanövers informieren.

Außerdem:
- Muss immer sichergestellt werden, dass der Gesundheitszustand des Benutzers einen sicheren Gebrauch der Vorrichtung sowohl bei normaler Benutzung, als auch im Notfall gewährleisten kann.
- Es muss gegebenenfalls vorgeschrieben werden, dass das Produkt individuell dem Benutzer ausgehändigt wird oder das Produkt muss von zuständigem und genehmigtem Personal vor und nach der Benutzung überprüft werden.

Es dürfen keinesfalls an der Vorrichtung Änderungen oder Einsätze durchgeführt werden. Es gibt zahlreiche falsche Benutzungsfälle, wovon nur einige in diesem Informationsblatt mit einem Kreuz angegeben werden. **NUR DIE ALS "KORREKT" BEZEICHNETEN EINSATZMODALITÄTEN SIND ZUGELASSEN. Alle sonstigen Anwendungen sind als VERBOTEN anzusehen.**

1 - NOMENKLATUR (Abb. 2A)
A – Öse für den Endkarabiner; B – Belastetes Seilteil/Belastung; C – Schutzhülse; D – Ovaler Karabiner; E – Bohrung für ovalen Karabiner; F – Blockiernocken; G – Freies Seilteil; H – Talurit-Endanschlag

2 - KONTROLLEN
Vor jeder Benutzung muss überprüft werden:
- dass keine Verschleiß- Korrosions- oder Verformungsstellen vorhanden sind;
- dass sich der Blockiernocken frei verklemmungslos dreht;
- dass sich der in der Bohrung der Vorrichtung eingesetzter Karabiner behinderungslos drehen kann;
- dass das Verriegelungssystem der Karabiner korrekt funktioniert;
- dass kein Schmutz (z.B. Sand) vorhanden ist;
- dass das Seil oder die Nähte keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschabungen, Verbrennungen oder Korrosionsstellen aufweisen.
Auch im Zweifelsfall, bezüglich des guten Zustands, darf das Produkt nicht mehr verwendet und muss ausgewechselt werden.

Während der Benutzung:
- muss regelmäßig der einwandfreie Betrieb des Produktes und die optimale Verbindung mit den anderen Systembestandteilen überprüft werden,
- muss sichergestellt werden, dass kein Fremdkörper mit dem Betrieb der Vorrichtung interferiert;
- muss der korrekte Verschluss des Hebels und des entsprechenden Blockiersystems der benutzten Karabiner überprüft werden.

3 - GEBRAUCHSANWEISUNG
Die Einstellbares Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung " FINCH" ist nicht für den Absturzhalt geeignet. Wo eine Absturzgefahr besteht, muss diese mit individuellen Absturzsicherheitsvorrichtungen oder, alternativ, mit gemeinsamen Sicherheitsvorrichtungen integriert werden. Bei einem Absturzhaltsystem ist es aus Sicherheitsgründen wesentlich, den verlangten Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers auf der Arbeitsstelle vor jeder Benutzung der Vorrichtung zu überprüfen, damit im Sturzfall eine eventuelle Kollision mit dem Boden sowie mit anderen Hindernissen während dem Sturz vermieden wird. In der Bohrung des Reglers (E) muss der als Ausstattung gelieferter ovale Karabiner, entsprechend der Norm EN 362/2004, benutzt werden. Die Benutzung eines breiten Karabiners könnte die gute Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen. Die Endöse der Vorrichtung (A) ist mit allen der Norm EN 362/2004 entsprechenden und mit Seilblockierung ausgestatteten Karabinern (**Abb. 2B**) kompatibel. Die kleine am Talurit verbundene Öse dient zur Halterung des freien Seilteils (G), z.B. mit einem Schlüssel-Schnappring. **ACHTUNG! Darf nicht für die Verbindung an Verankerungen benutzt werden!** Die Vorrichtung wurde für die Benutzung bei vom Mensch normalerweise aushaltenden Klimazuständen ertragen. In der Anlage finden Sie eine technische Karte(konform zu EN365:2004), die vom Benutzer ausgefüllt und aktualisiert gehalten werden muss, sollte diese Karte nicht vorhanden sein, darf die Vorrichtung nicht benutzt werden (**Abb. 11-12**). Während der Benutzung ist es für die Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass die Vorrichtung bzw. die Verankerungsstelle immer korrekt positioniert wird und die Arbeit so durchgeführt wird, damit die Sturzgefahr und die Sturhöhe auf das Minimum reduziert wird. Es müssen ausschließlich Verankerungsstellen entsprechend der Norm EN 795, die mindest 10 kN Belastung halten können, die keine spitzen Kanten aufweisen (**Abb. 6A**) benutzt werden. Der Benutzer muss sich immer unter der Verankerungsstelle befinden (**Abb. 8A**). Nach der endgültigen Positionierung muss der Einstellbares Verbindungsmittel gespannt bleiben damit der Sturzabstand auf 0,5 m begrenzt bleibt. Der Einstellbares Verbindungsmittel kann auf zwei Weisen benutzt werden:

A) Seitliche Verbindung - EN 358: Den ovalen Karabiner an einem Seitenanschluss befestigen (**Abb. 5A**). Das Seilende mit dem Endkarabiner hinter der Verankerungsstelle umschlingend ziehen und den Endkarabiner korrekt an den freien Seitenanschluss befestigen (**Abb. 4A**). Die Schutzhülse aufsetzen, um das Seil zu schützen. Um den Abstand zu vermindern, muss das freie Seilende gezogen werden (**Abb. 5B**), um den Abstand zu erhöhen, das Gerät in der Hand halten und leicht drehen (**Abb. 5C**).

B) Vordere Verbindung - EN 813: Den ovalen Karabiner an den Bauchanschluss befestigen (**Abb. 7A**) und den Endkarabiner direkt an die Verankerungsstelle verbinden. Um den Abstand zu vermindern, muss das freie Seilende gezogen werden (**Abb. 7B**), um den Abstand zu erhöhen, das Gerät ergreifen und leicht drehen, indem das freie Seilstück (G) mit der Hand gehalten wird. (**Abb. 7C**).

4 - MARKIERUNG
Das Gerät ist mit folgenden Daten markiert (**Abb. 1**):
1) das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam, vor der Benutzung, gelesen werden müssen.
2) EN 358/1999 - Nummer und Jahr der EN-Bezugsnorm (Personal protective equipment against falls from a height - "Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards");
3) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters;
4) Korrekte Benutzungsrichtung des Reglers;
5) EG-Markierung;
6) 0333 – Nummer des Organismus, das der Kontrollphase der Produktion beisteht;
7) Modell des Produktes;
8) Partienummer und Baujahr.
Überprüfen, dass die auf dem Gerät eingeritzten Angaben auch nach der Benutzung noch gut lesbar sind.

Auf dem Seiletikett (**Abb. 3**) befinden sich folgende Daten:
1) das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam vor der Benutzung gelesen werden müssen;
2) EN 358:1999 - Nummer und Jahr der EN-Bezugsnorm;
3) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters;
4) Korrekte Benutzungsrichtung des Reglers;
7) Modell des Produktes;
9) Ø des Seils;
10) Länge der Positionierungsschnur
11) Baujahr des Seils

5 - WARTUNG (Abb. 9 - 10)
Vor und nach dem Gebrauch muss die Schnur immer auf gutem Zustand überprüft werden: Eine periodische gründliche Kontrolle durch befähigtes Personal ist alle 12 Monate erforderlich. Überprüfen, dass keine Verschleiß-, Korrosions-, Abschabungs- oder Verbrennungsstellen, geschnittene Fäden, Ausfransungen vorhanden und die Nähte unversehen sind. Sollte die Schnur nur eines der oben erwähnten Defekte aufweisen, muss sie unverzüglich ausgewechselt werden. Auch im Zweifelsfall, bezüglich des guten Zustands, muss sie ausgewechselt werden. Die Schnur muss auch dann ausgewechselt werden, wenn sie einen Absturz erlitten hat, auch wenn bei einer visuellen Überprüfung kein Schaden festgestellt wurde, da ihre ursprüngliche Festigkeit äußerst vermindert sein könnte. Den Kontakt mit Wärmequellen, mit scheuernden und scharfen Materialien, Korrosions- und Lösemitteln vermeiden. Das Gerät mit Trinkwasser von einer Raumtemperatur (20° C ca.) reinigen; eventuell neutrale Seife verwenden und es mit sauberem Wasser abspülen; danach mit einem trockenen Tuch das Wasser und eventuelle Rückstände beseitigen. Fern von direkten Wärmequellen und vom Sonnenlicht trocknen lassen.

6 - LAGERUNG UND TRANSPORT
Das Gerät auspacken und trocken, frisch und belüftet lagern. Im Lagerraum dürfen keine Korrosions- oder Lösungsmittel sowie Wärmequellen vorhanden sein und jeglicher Kontakt mit spitzen Gegenständen muss vermieden werden, da diese das Gewebe beschädigen können. Trocknen Sie Ihre Vorrichtung sorgfältig ab, bevor Sie e ablegen und sie nicht an Stellen u/o in Räumen mit hohem Salzanteil aufbewahren. Es sind keine besonderen Vorsichtmaßnahmen für den Transport erforderlich, wenn obige Angaben beachtet werden. Es muss vermieden werden das Gerät im Auto oder an der Sonne ausgesetzten verschlossenen Räumen zu lassen.

7 - LEBENSDAUER
Die Lebensdauer dieser Vorrichtung ist nur schwer zu bestimmen, da sie von verschiedenen Faktoren abhängt, wie häufige oder unkorrekte Benutzung, Arbeitsort, Verschleiß, starke Belastungen, unkorrekte Lagerung usw. (Nicht vollständige Liste). Es kann jedoch beispielweise folgende etwaige Lebensdauer der Geräte geschätzt werden:
- 10 Jahre für Kunststoff- sowie Textilmaterialien
- Unbestimmt für Metallmaterialien. Wir empfehlen die Vorrichtung jedoch mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, da sich inzwischen neue Techniken oder neue Vorschriften ergeben können und Ihr Gerät nicht mehr den Normen entsprechen oder nicht mehr mit den anderen Systemgeräten kompatibel sein könnte. Dieser Zeitraum kann sich jedoch in Funktion der Benutzungshäufigkeit und Belastung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel hinsichtlich des guten Zustands des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden. Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn die Kontrollen vor oder während der Benutzung nicht zufriedenstellend sind, wenn das Gerät starke Belastungen, einen starken Schlag erlitten hat oder ein Zweifel hinsichtlich seiner Zuverlässigkeit besteht. Das Gerät muss auch beseitigt werden, wenn man sich über seine Benutzungshäufigkeit nicht sicher ist oder es obsolet wird und nicht mehr den gesetzlichen Vorschriften entspricht.

8 - GEWÄHRLEISTUNG
Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren gegen jede Art von Herstellungsdefekten oder eingesetzten Materialien. Die Gewährleistung schließt Garantieleistungen für den normalen Verschleiß, Änderungen, nicht korrekte Lagerung, Schäden die auf unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, unkorrekte Wartung zurückzuführen sind, aus.

9 - HAFTUNG
Climbing Technology bzw. die Verantwortlichen für die Vermarktung des Produktes lehnen jede Haftung für eine unkorrekte Benutzung, für eine nicht geeignete Anwendung, für Änderungen oder Reparaturen, die von nicht ausdrücklich vom Hersteller befugtem Personal durchgeführt wurden. Der Hersteller haftet ausschließlich für die Anwendung, für die das Produkt bestimmt ist, und ist nicht für Fälle einer unkorrekten Wartung und allgemein für Nachlässigkeiten seitens des Benutzers, die die Gefahrbedingungen erhöhen können und bei der Benutzung des Gerätes festgestellt werden, verantwortlich. Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle eines Unfalls, Verletzungen oder tödlichen Verletzungen ab, wenn diese auf einen nicht korrekten Gebrauch ihrer Geräte seitens des Benutzers zurückzuführen sind. Der Hersteller lehnt jede Haftung im Falle einer Nichtbeachtung der oben beschriebenen Anweisungen ab. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, wenn ein Fertigprodukt ohne Gebrauchsanweisungen und technische Karte verkauft wird. Vorschriftsmäßig ist der Hersteller verpflichtet das Produkt mit den entsprechenden Gebrauchsanweisungen und technischer Karte auszustatten. Für die Sicherheit des Benutzers ist der Verkäufer verpflichtet diese Gebrauchsanweisung in der Sprache des Landes, in dem es benutzt wird, zu liefern.

ESPAÑOL

COMPONENTE DE AMARRE AJUSTABLE PARA SUJECIÓN EN POSICIÓN DE TRABAJO
INSTRUCCIONES PARA EL USO – EN 358:1999 - Leer atentamente antes del uso.

En esta nota se hallan recogidas las informaciones necesarias para un uso correcto del cable con regulador de posición FINCH en el ámbito de los trabajos en altura. Se trata de un equipo de protección individual (EPI) destinado a ser incorporado en sistemas de protección contra caídas, por ejemplo arneses y cables; los arneses completos son los únicos dispositivos de sujeción del cuerpo que se pueden utilizar en un sistema de retención antiácida. ¡ATENCIÓN! Antes de su utilización, es imprescindible una formación adecuada sobre las actividades que se incluyen en el ámbito de aplicación del dispositivo. El uso de este producto está reservado a personas competentes y adiestradas; quien quiera que utilice el dispositivo de forma errónea o impropia asume personalmente todos los riesgos y las responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que pudiera producirse como consecuencia de ello. Quien no tenga capacidad de asumir esta responsabilidad no deberá utilizar este producto bajo ningún concepto. El uso de un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos que pueden llegar a ser mortales. **EL USUARIO ES RESPONSABLE DE LOS RIESGOS A LOS QUE SE EXPONE.**

Antes del uso, es necesario:
- haber leído atentamente y comprendido perfectamente estas instrucciones para el uso;
- haber adquirido una formación adecuada sobre su utilización;
- haberse familiarizado con el dispositivo, conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

Comprobaciones antes de cada utilización:
- comprobar que el sistema está correctamente ensamblado y que los distintos componentes trabajan sin interferir el uno con el otro;
- comprobar siempre que todo el equipo de que dispone el utilizador está formado por productos compatibles entre ellos y conformes a las reglas, normas y directivas vigentes.

Antes de realizar un trabajo con cable:
- definir un procedimiento de socorro eficaz para recuperar al operador en dificultades;
- informar al utilizador de la existencia del procedimiento de socorro en cuestión.

Por otra parte:
- asegurarse de que las condiciones de salud del utilizador le permiten utilizar el equipo de forma segura, en condiciones tanto normales como de emergencia;
- de ser necesario, prescribir que el producto se entregue individualmente al utilizador; de no ser así, someter el producto a inspección por parte de personal competente antes y después de su uso.

No está permitido alterar, modificar o añadir elementos al equipo. Los modos de utilización erróneos o impropios del producto son muchos, y solo algunos de ellos se describen en esta nota y aparecen tachados con una cruz. **SOLAMENTE SE ADMITEN LOS MODOS INDICADOS COMO "CORRECTOS". Todos los demás modos de utilización deben considerarse PROHIBIDOS.**

1 - NOMENCLATURA (fig. 2A)
A – Ojal para conector terminal; B – Lado cuerda firme/cargado; C – Vaina de protección; D – Conector oval; E – Orificio para conector oval; F – Leva de bloqueo; G – Lado cuerda libre; H – Talurit tope

2 - COMPROBACIONES
Comprobaciones antes de cada utilización:
- señales de desgaste, corrosión o deformación;
- la leva de bloqueo tiene que girar correctamente sin agarrotarse;
- el conector introducido en el orificio del equipo tiene que poder girar sin impedimentos externos;
- el sistema de cierre de los conectores tiene que funcionar correctamente;
- no tiene que haber suciedad (por ej. arena);
- la cuerda y las costuras no tienen que presentar cortes, puntos de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones.
En caso de incertidumbre, no utilizar el producto y cambiarlo inmediatamente.

Durante cada utilización:
- comprobar regularmente el funcionamiento del producto y la conexión y disposición de los demás componentes del sistema
- comprobar que ningún cuerpo extraño interfiera con el funcionamiento del equipo
- comprobar el cierre de la palanca y el bloqueo de los conectores utilizados.

3 - INSTRUCCIONES DE USO
El cable de posicionamiento con regulador FINCH no está adaptado para detener caídas. Donde exista un riesgo de caída, tendrá que estar completado con dispositivos anticaída individuales o, en alternativa, protecciones colectivas. En un sistema de detención de caída es esencial, por motivos de seguridad, comprobar antes de cualquier utilización el espacio libre que tiene que quedar en el lugar de trabajo debajo del utilizador, de tal manera que en caso de caída no haya colisión con el suelo ni presencia de otros obstáculos en la trayectoria de la caída. En el orificio del regulador (E), se debe utilizar el conector oval según norma EN362:2004 suministrado. El uso de un conector de base ancha podría comprometer el buen funcionamiento del dispositivo. El ojal terminal del dispositivo (A) es compatible con todos los conectores según norma EN362:2004 dotados de sujeta-cuerda (**fig. 2B**). El pequeño ojal conectado al talurit sirve para mantener en orden el lado cuerda libre (G), por ejemplo por medio de un mosquetón llavero. **¡ATENCIÓN! ¡No utilizar para el acoplamiento con anclajes!** El equipo ha sido estudiado para ser utilizado en las condiciones climáticas soportadas normalmente por el hombre. Adjunto a la presente encontrará una ficha técnica descriptiva (conforme a la EN 365:2004) que el usuario tiene que completar y tener al día (**fig. 11-12**). No utilizar el equipo si falta la ficha técnica. Durante el uso es esencial, para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de amarre estén siempre colocados correctamente y que el trabajo se realice reduciendo lo más posible el riesgo de caída y la altura de caída. Utilizar exclusivamente puntos de amarre conformes con la norma EN 795 (mín. 10 kN) sin aristas cortantes (**fig. 6A**). El usuario debe situarse siempre por debajo del punto de amarre (**fig. 8A**). Una vez colocado, el cable tendrá que permanecer tensado para no permitir una caída de más de 0,5 m. El cable de posicionamiento se puede utilizar según dos modalidades:

A) Modalidad enganches laterales - EN 358: acoplar el conector oval a un enganche lateral (**fig. 5A**). Hacer pasar el extremo de acuerda con conector terminal detrás del punto de amarre de manera a rodearlo, y acoplar el conector terminal al enganche lateral libre de manera correcta (**fig. 4A**). Utilizar la vaina de protección para preservar la cuerda. Para reducir la distancia, tirar del extremo libre de la cuerda (**fig. 5B**); para aumentarla, agarrar el instrumento y girarlo ligeramente (**fig. 5C**).

B) Modalidad enganche frontal - EN 813: acoplar el conector oval a un enganche ventral (**fig. 7A**) y enganchar directamente el conector terminal al punto de amarre. Para reducir la distancia, tirar del extremo libre de la cuerda (**fig. 7B**); para aumentarla, agarrar el instrumento y girarlo ligeramente manteniendo en la mano el lado libre (G) de la cuerda (**fig. 7C**).

4 - MARCADO
En el regulador aparecen las siguientes indicaciones (**fig. 1**):
1) Logo que advierte al usuario que tiene que leer atentamente las instrucciones antes del uso;
2) EN 358:1999 – Número y año de la norma EN de referencia (Personal protective equipment against falls from a height - "Belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards");
3) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado;
4) Sentido de utilización correcta del regulador;
5) Marca CE;
6) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la producción;
7) Modelo del producto;
8) Número de lote y año de fabricación.
Comprobar que las indicaciones grabadas en el instrumento siguen legibles después del uso.

En la etiqueta de la cuerda (**fig. 3**) aparecen las indicaciones siguientes:
1) Logo que advierte al usuario que tiene que leer atentamente las instrucciones antes del uso;
2) EN 358:1999 – Número y año de la norma EN de referencia;
3) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado;
4) Sentido de utilización correcta del regulador;
7) Modelo del producto;
9) Ø de la cuerda;
10) Longitud del cable de posicionamiento;
11) Año de fabricación de la cuerda.

5 - MANTENIMIENTO (fig. 9 - 10)
Comprobar siempre antes, durante y después del uso, que el cable está en buen estado. Es indispensable una comprobación periódica efectuada por personal competente y habilitado al menos cada 12 meses. Comprobar que no hay signos de desgaste, corrosión, abrasiones, quemaduras, hilos cortantes y deshilachaduras, y que la costura está perfectamente íntegra. Cambiar inmediatamente el cable si presentara incluso un solo de los defectos mencionados. Cambiar siempre el cable en caso de incertidumbre acerca de su buen estado. Cambiar el cable en caso de que haya sido sometido a una fuerte caída, incluso si no se observa ningún defecto o deterioración visibles, ya que su resistencia inicial podría verse seriamente reducida. Evitar el contacto con fuentes de calor, materiales abrasivos o cortantes, sustancias corrosivas o solventes. Lavar con agua dulce a temperatura ambiente (20°C aproximadamente), añadiendo jabón neutro si fuera necesario; aclarar con agua limpia, retirar con un paño seco el agua y cualquier otro residuo. Dejar secar lejos de fuentes directas de calor y resguardado de la luz del sol.

6 - ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE
Sacar el equipo de su embalaje y guardarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. No deben estar presentes en el ambiente sustancias corrosivas o solventes o fuentes de calor, ni debe producirse un contacto con objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No guardar nunca los equipos antes de que se hayan secado completamente y evitar guardarlos en entornos con alta concentración salina Excepto las indicaciones que anteceden, no se precisan precauciones especiales para el transporte. Evitar dejar el equipo dentro del coche o en lugares cerrados expuestos al sol.

7 - DURACIÓN
Resulta difícil establecer con exactitud la duración de vida de este equipo, ya que depende de diversos factores, tales como la frecuencia de uso, si se utiliza de forma incorrecta, el entorno, el desgaste, los posibles fuertes esfuerzos, un mal almacenamiento, etc. (Esta lista no pretende ser exhaustiva). A título de ejemplo, se podrá aplicar la regla indicada a continuación para determinar la duración potencial de los equipos:
- 10 años para productos compuestos de materiales plásticos o con elementos textiles
- indefinida para productos metálicos. En todo caso, es recomendable cambiar el dispositivo por lo menos cada 10 años, ya que entre tiempo podrían haber surgido nuevas técnicas y/o nuevas normas, por lo que el instrumento podría haber dejado de ser conforme a las normas y compatibles con los demás componentes del sistema. Esta frecuencia puede variar según la frecuencia o la intensidad del uso. Si se tiene la menor duda acerca del buen estado del equipo, cambiarlo inmediatamente. Dejar de utilizar el equipo si las comprobaciones antes o durante el uso no son satisfactorias, si ha sido sometido a esfuerzos importantes o a un fuerte golpe, o si se alberga la más mínima duda acerca de su fiabilidad. También hay que deshacerse del equipo si no se tiene conocimiento de toda su vida útil o si se vuelve obsoleto respecto a las normativas vigentes.

8 - GARANTÍA
Este producto está garantizado por tres años contra cualquier defecto de fabricación o de materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, las alteraciones, el almacenamiento no correcto, los daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento.

9 - RESPONSABILIDAD
Climbing Technology y el responsable de la puesta en el mercado se eximen de toda responsabilidad en caso de uso incorrecto, aplicación inadecuada, modificación de los artículos o su reparación por parte de personas que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante. El fabricante solamente responde de los usos a los que el producto ha sido destinado, no es responsable de los casos de mal mantenimiento y, en general, de cualquier negligencia del usuario que pueda agravar las condiciones de peligro que pueden darse durante el uso del producto. El fabricante declina toda responsabilidad por los accidentes, heridas o muertes que pudieran derivarse de un uso no correcto de sus productos por parte del usuario. El fabricante declina toda responsabilidad derivada del no respeto de las instrucciones que anteceden. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de puesta en el mercado de un producto acabado sin instrucciones ni ficha técnica. Para la seguridad del usuario, es imprescindible que en caso de venta del producto fuera del país de destino primitivo, el vendedor suministre estas instrucciones para el uso en el idioma del país en el que se utilizará el equipo.